

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
 10:30 a.m. High Mass
 6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*check bulletin for summer changes)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
 10h30 Grand-messe
 18h30 Messe basse

Sur semaine (*changera cet été ; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
 mardi 7h00 et 12h00
 mercredi 7h00 et 19h30
 jeudi 7h00 et 12h00
 vendredi 7h00 et 19h30
 samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8



ST. CLEMENT PARISH ✠ PAROISSE ST-CLÉMENT

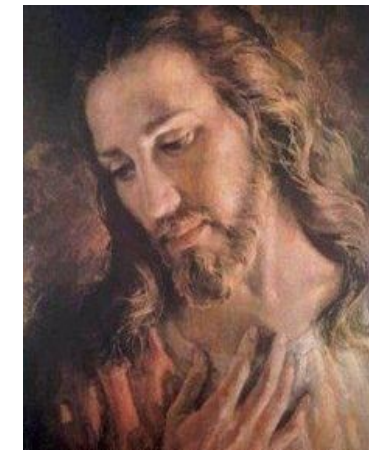
AT ST. ANNE CHURCH ✠ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

17TH SUNDAY AFTER PENTECOST

17^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

September 11, 2016 / le 11 septembre 2016



"Love the Lord thy God with your whole heart ... and your neighbour as yourself."

(Matthew 22:37)

«Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur... et votre prochain comme toi-même»

(Matthieu 22, 37)

***Pseudo-Chrysostome** - But the Lord so answers him, as at once to lay bare the dissimulation of his enquiry, "Jesus saith unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, with all thy soul, and with all thy mind. Thou shalt love," not 'fear,' for to love is more than to fear; to fear belongs to slaves, to love to sons; fear is in compulsion, love in freedom; Whose serves God in fear escapes punishment, but has not the reward of righteousness because he did well unwillingly through fear.*

***Pseudo-Chrysostome** - Mais le Seigneur lui répondit de manière à confondre, par ses premières paroles, l'hypocrisie qui lui avait dicté cette question : « Jésus lui répondit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu, » etc. « Vous aimerez, » lui dit-il, et non pas vous craindrez, car aimer c'est plus que craindre : aimer est le propre des enfants, craindre est le partage des esclaves ; la crainte est l'effet de la nécessité ; l'amour s'exerce librement; celui qui sert Dieu par la crainte évite la peine, il est vrai, mais ne reçoit pas la récompense promise à la justice; car il fait le bien comme malgré lui, et sous l'impression de la crainte.*

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.

Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Knights and Guides of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme

Contact - Dominique Boily (819) 671-8346

Legion of Mary

President - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady (613) 831-3920

ACTIVITÉS PAROISSIALES

Chorale

Répétitions: tous les jeudis à 18h30

Directrice: Beryl Devine (613) 822-1957

Chevaliers et Demoiselles de St Jean de Brébeuf

Programme de scoutisme catholique

Personne-ressource - Dominique Boily (819) 671-8346

Légion de Marie

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Demoiselles de St-Clément

Coordinatrice: Ann Eady (613) 831-3920

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)

Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca

Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

FSSP CANADIAN OFFICE ✠ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net

528 Old St. Patrick Street

Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite

Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel




Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	pastor.st.clement@rogers.com
Clergé de la Paroisse:	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant</i>)	613 565-9656 x4	jacquesbreton20@hotmail.com
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	office.st.clement@rogers.com
Maintenance / Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	mkojanek@rogers.com


Parish Schedule ☩ Horaire paroissial			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 11.IX.2016 17th Sunday after Pentecost 17e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo RIP Albert Barré by /par Mr & Mrs Lionel Campbell Int Staff & Family Adam Sausages by /par M. Przystat	
Monday Lundi 12.IX.2016 Most Holy Name of Mary Le Très Saint Nom de Marie	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Jocelyne & Paul Piché by /par Lucie Piché Int Barry McMahon by /par Mr & Mrs V. Costello	
Tuesday Mardi 13.IX.2016 Feria de la férie	7:00 a.m. 12:00 p.m.		
Wednesday Mercredi 14.IX.2016 Exaltation of the Holy Cross Exaltation de la Sainte Croix	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Int Lynn & Philip de St Jorre by /par D. Momy	
Thursday Jeudi 15.IX.2016 Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary Notre-Dame des Douleurs	7:00 a.m. 12:00 p.m.		
Friday Vendredi 16.IX.2016 Ss. Cornelius, Pope & Cyprian, Bishop & Martyrs Sts Corneille, pape, et Cyprien, évêque, martyrs	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Gertrude Allen by /par Monica Robidoux RIP Edna & Denis Williams by /par Ralph Pereira	
Saturday Samedi 17.IX.2016 Saturday of Our Lady De la Ste Vierge	7:00 a.m. 9:00 a.m. 3:30-4:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée Confessions	
Sunday Dimanche 18.IX.2016 18th Sunday after Pentecost 18e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Thanksgiving for Children & Grand-Children Pro Populo RIP Mary Elene Lawson	

Collection / Offerings ☩ Quête / Offrandes	
Sunday September 4 / le dimanche 4 septembre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$4,426.59 (min. required/requis \$5,300) Restoration fund / fonds de restauration: a. (Sacristy basement/sous-sol sacristie) - \$19,994.00 (goal/but: \$60,000) b. (Pulpit / chaire) - \$9,885.00 (installation goal / but pour installation: \$15,000)	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i>	<i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

Please pray for the sick of our parish ☩ Veuillez prier pour nos malades

Donald McPherson, Monica Robidoux, Georges Groulx, James Hargrave, Justin Bartlett, Robert Charlebois, Vince Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Filion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Mary Hockin, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Charles Lemieux, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank Mac-Millan, James MacMillan, Lynn Miller, Joanne Moffatt, Monique Morel, Marguerite Muñoz, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Joe Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.



ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Free Piano - Lovely, old, dark brown that is in working condition. For more information please call the office!	Piano gratuit - Beau, vieux, brun foncé et qui fonctionne. Pour plus d'informations s'il vous plaît appelez au bureau!
	
1st Communion Registration - Available at the entrance. Those parents with children preparing for 1st Confession and Communion are asked to complete a separate enrollment form for each candidate and hand in the registration form as soon as possible. Catechism classes yet to be determined.	Inscription pour la Première Communion - Disponible à l'entrée. Les parents ayant des enfants qui se préparent pour la première confession et communion sont priés de remplir une inscription pour chaque candidat (e) et rendre la feuille d'inscription le plus tôt possible. Horaire des cours de catéchisme à déterminer.
Confirmation Registration - Those preparing for Confirmation are asked to hand in the registration form (found at the entrance) as soon as possible. A copy of the baptismal certificate is required for enrollment. Thank you!	Inscription pour la Confirmation - Ceux qui se préparent pour la Confirmation sont priés de rendre la feuille d'inscription le plus tôt possible (disponible à l'entrée). Un certificat de baptême est nécessaire à l'enregistrement. Merci!
Confession Times - In addition to our regular confession times (30 min prior to all masses), we have confessions on Saturdays from 3:30 to 4:30. Take advantage of this opportunity to be reconciled with the Lord.	Les confessions - Nous avons ajouté à notre horaire habituel (30 min avant toutes les messes) un temps additionnel pour les confessions: les samedis après-midi de 15h30 à 16h30. Profitez-en pour vous confesser.
St. Clement Bookstore - New & used hand Missals available at the bookstore. Includes the readings for the whole year. Open on Saturday after the 9:00am Mass and after Low and High Mass on Sundays.	Librairie St-Clément - Missels neufs et usagés disponibles à la librairie. Contiennent les lectures de l'année. Nous sommes ouvert après la messe de 9h00 le samedi et la basse et grand-messe du dimanche.
Church Cleaning - We are always looking for volunteers for Saturday morning church cleaning. If you have time to help out, please meet us at the entrance of the church at 10:00 am, or speak with Sebastion Tier.	Nettoyage de l'église - Nous cherchons des bénévoles pour assister avec le nettoyage de l'église les samedi matins. Si vous pouvez offrir un don de votre temps nous commençons à 10h00. Parlez avec Sebastion Tier pour les détails.
Donations Needed for rental of the Patro facilities - We are seeking donations to help us defray the cost of the rental of the classrooms and gym for our parish programmes. Thank-you for your help.	Dons recherchés pour la location du Patro - Vos dons envers la location du gymnase et des salles de cours pour les programmes de la paroisse seraient appréciés. Merci pour votre aide.
Parking - Please be mindful that use of the parking lot attached to the St. Anne Medical Centre at 500 Old St. Patrick during business hours is reserved for the Centre's clients. The Centre's business hours are from 8:30 to 17:30, Monday to Friday. Thank you for your cooperation.	Stationnement - Veuillez bien noter que l'emploi du stationnement du Centre médical Ste-Anne situé au 500 Old St. Patrick est réservé à l'usage des clients du Centre du lundi au vendredi pendant les heures d'affaires, soit entre 8h30 et 17h30. Merci de votre collaboration.
40 Days for Life Campaign: Sept 28 to Nov 6, 2016 people of faith are invited to participate in the International 40 Days for Life Campaign consisting of <u>prayer, fasting and peaceful vigil</u> . You are invited to participate, especially by praying at the vigil site thereby providing an opportunity to witness for the "least of our brethren" - the unborn. Join the official Kick-off Rally on Sunday, September 25th at 7:00 PM, across from 65 Bank Street. Bank Street. Information: please contact Doris & Glen Gagnon at 819-568-7265.	Campagne des 40 jours pour la Vie: Du 28 septembre au 6 novembre 2016 , vous êtes invités à participer à la campagne internationale des 40 Jours pour la Vie. Par la <u>prière, le jeûne et une vigile pacifique</u> aux sites d'avortement, vous pourrez offrir un témoignage puissant en faveur de ces « plus petits de nos frères » - les enfants à naître. Venez assister au lancement de la campagne le dimanche 25 septembre à 19h en face du 65 rue Bank à Ottawa. Renseignements : contactez Glen & Doris Gagnon au 819-568-7265.
40 Days for Life Parish Vigil Day: Our Prayer Vigil Day at the vigil site, across the street from 65 Bank St. is Tuesday October 11 th , from 7 AM to 7 PM. Please agree to pray at the site for one hour with fellow church members. You may sign-up at the back of the church or contact Doris & Glen Gagnon at 819-568-7265 (info@helpersottawa.org) for both the Prayer Vigil and the Proclamation of the Word.	40 Jours pour la Vie - Journée paroissiale : le mardi 11 octobre de 7h00 à 19h00 en face du 65 rue Bank à Ottawa. Venez prier une heure avec d'autres paroissiens. Une feuille d'inscription est affichée à l'arrière de l'église. Pour plus de renseignements, visitez www.facebook.com/40days4lifeottawa ou contactez Doris & Glen Gagnon au 819-568-7265 (info@helpersottawa.org).
Archbishop's Annual Charity Dinner: At the Ottawa Conference and Event Centre on Thurs., Oct. 20 . This year's theme: in support of life and palliative care: Action Life Ottawa and Bruyère Continuing Care. For tickets contact the Development Office (613-738-5025, ext. 202) or (dev@archottawa.ca).	Souper-Bénéfice Annuel de l'Archevêque: Au Centre de conférences du Hampton Inn, 100 ch. Coventry, Ottawa, le jeudi 20 octobre à 19h . Thème: protection de la vie et les soins palliatifs. Deux bénéficiaires principaux: Action Life et le Centre Bruyère Soins continus. Pour des billets contactez le Centre du développement: (613-738-5025, ext. 202) or (dev@archottawa.ca).